



Municipalité de Saint-Armand

BULLETIN DE L'HÔTEL DE VILLE

Volume 14 Numéro 1

10 JANVIER 2012

BUDGET 2012 BUDGET

Les membres du Conseil de cette municipalité ont adopté les prévisions budgétaires pour l'année 2012, le 19 décembre 2011 et voici un bref résumé de celles-ci.

At a previous meeting, held on December 19, 2011, the town council adopted the year 2012 budget, of which we give you a brief resume.

Revenus		Revenues	
Taxes	1 198 751	Taxes	
Tenant lieu de taxes	37 170	Payments replacing taxes	
Autres recettes locales	255 209	Other local revenues	
Transferts	770 520	Transfers	
Surplus accumulé	62 388	Accumulated surplus	
Total des revenus	2 324 038	Total revenues	
Dépenses de fonctionnement		Operation expenses	
<i>Édifices municipaux :</i>		<i>Municipal buildings</i>	
414, chemin Luke	14 770	414, chemin Luke	
203, rue Philips	6 205	203, rue Philips	
Administration générale	277 343	General administration	
Sécurité publique	370 033	Public security	
Transport	425 625	Transport	
Hygiène du milieu	185 150	Environmental hygiene	
Urbanisme & mise en valeur	54 959	Town planning & land dev.	
Frais de financement	37 758	Financing	
<i>Loisirs et culture :</i>		<i>Leisure and culture</i>	
Activités récréatives :		Recreation activities	
Activités de glace	6 000	Ice activities	
Activités nautiques	100	Water sports activities	
<i>Parcs et terrains de jeux :</i>		<i>Parks and playgrounds</i>	
Chemin de l'École	9 055	Chemin de l'École	
Avenue Champlain	11 280	Avenue Champlain	
Activités culturelles :		Cultural activities	
Centre Communautaire	25 860	Community Centre	
Autres activités culturelles :		Other cultural activities	
Subventions	50 100	Grants	
Sous total - Dépenses de fonctionnement	1 474 238	Operation expenses subtotal	
Autres activités financières		Other financial activities	
Remboursement de la dette à long terme	313 000	Capital reimbursement	
Activités d'investissement		Investment activities	
Sécurité publique	24 300	Public Security	
Transport	212 500	Transport	
Urbanisme et mise en valeur	200 000	Town planning & land dev.	
Loisirs et culture	100 000	Leisure and culture	
Sous total des autres activités financières	849 800	Other financial activities subtotal	
Total des dépenses	2 324 038	Total expenses	
Surplus (déficit) de l'exercice	0	Surplus (deficit) of the budget	

Taxation générale et tarification pour l'année 2012

Le Conseil de la municipalité a adopté le 9 janvier 2012, le règlement concernant l'imposition de la taxe foncière et des tarifs de compensation pour les services pour l'exercice financier 2012 et en voici les grandes lignes:

Taxe foncière générale :	0.4726 \$ du 100 \$ d'évaluation incluant les montants suivants :
	0.1016 \$ pour le service de la police régionale
	0.049 \$ quote-part à la MRC Brome-Missisquoi
	0.322 \$ taxe foncière générale municipale
	0.1245 \$ du 100 \$ taxe foncière spéciale pour les activités d'investissement
Enlèvement et élimination des ordures :	100.00 \$ par usager résidentiel
Enlèvement et élimination du recyclage :	60.00 \$ par usager résidentiel
Bac supplémentaire :	80.00 \$ par bac
Aqueduc, secteur desservi	
eau minimum	50.00 \$ par logement résidentiel
eau minimum	100.00 \$ par logement commercial
surplus d'eau	0.23 \$ du mètre cube
réseau	100.00 \$ par habitation
Traitement des eaux usées	
secteur desservi	300.00 \$ par unité
Règlement d'emprunt 14-99-D	
secteur desservi : égouts	272.00 \$ par unité
secteur desservi : aqueduc	78.00 \$ par unité
Licence de chien	10.00 \$ chacun

Si le compte total dépasse le montant de 300 \$, le contribuable a le privilège de le payer en quatre **(4) versements** égaux. Le premier versement de taxes est fixé au **28 mars 2012**, le deuxième au **28 mai 2012**, le troisième au **30 juillet 2012** et le quatrième et dernier versement est fixé au **27 septembre 2012**.

SERVICES ADMINISTRATIFS : Tous les services administratifs sont regroupés dans l'édifice du Centre Communautaire, soit au 444, Chemin Bradley et vous pouvez nous rejoindre par téléphone au 450.248.2344, par télécopieur au 450.248.3820 ou par courrier électronique au : starmand@bellnet.ca. Les **heures d'ouverture du bureau municipal** sont: du **lundi au jeudi**, de **9h à 12h et de 13h à 16h**.

Consultez le site web de la municipalité au www.municipalite.saint-armand.qc.ca.

General taxation and service taxes for the year 2012

The Town council adopted on January 9, 2012, a by-law concerning the taxes and compensation fees for services for the year 2012 and here are the main lines:

General taxes:	0.4726 \$ of a 100 \$ evaluation including the following amounts : 0.1016 \$ for regional police services 0.049 \$ for the Brome-Missisquoi RCM 0.322 \$ for the general municipal tax 0.1245 \$ of a 100 \$ evaluation special tax for other investments.
Garbage pick-up and disposal:	100.00 \$ each residential user
Recycling pick-up and disposal:	60.00 \$ each residential user
Extra bin	80.00 \$ per bin
Aqueduct, sector served	
minimum water use	50.00 \$ each residential unit
minimum water use	100.00 \$ each commercial unit
water surplus	0.23 \$ per cubic meeter
network	100.00 \$ each residence
Treatment of water waste sector served	300.00 \$ each residential unit
Loan By-law 14-99-D	
sector served : sewage	272.00 \$ each residential unit
sector served : aqueduct	78.00 \$ each residential unit
Dog licences	10.00 \$ each

If the tax bill totals over 300 \$, the taxpayer has the privilege to pay in four **(4) equal instalments**. The first payment due date is on **March 28, 2012**, the second on **May 28, 2012**, the third on **July 30, 2012**, and the last payment on **September 27, 2012**.

ADMINISTRATIVE SERVICES: All the administrative services are located in the Community Centre Building at 444 Bradley road, and you can reach us by phone at 450.248.2344, by fax 450.248.3820 or by e-mail at starmand@bellnet.ca. The **opening hours of the municipal office** are from **Monday to Thursday**, from **9:00 a.m. to 12:00 p.m.** and from **1:00 p.m. to 4:00 p.m.**

See the municipality's web site at www.municipalite.saint-armand.qc.ca.



À toute la population de ladite municipalité
To all the citizens of the said municipality

AVIS PUBLIC

PUBLIC NOTICE

**EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ PAR LA SOUSSIGNÉE, QUE:
IS HEREBY GIVEN BY THE UNDERSIGNED, THAT:**

Les séances ordinaires du Conseil municipal pour l'année 2012 se tiendront aux dates suivantes :

Lundi, 9 janvier 2012	Mardi, 3 juillet 2012
Lundi, 6 février 2012	Lundi, 6 août 2012
Lundi, 5 mars 2012	Mardi, 4 septembre 2012
Mardi, 3 avril 2012	Lundi, 1 ^{er} octobre 2012
Lundi, 7 mai 2012	Lundi, 5 novembre 2012
Lundi, 4 juin 2012	Lundi, 3 décembre 2012

Ordinary sittings of the municipal Council for the year 2012 will be held on the following dates:

Monday, January 9, 2012	Tuesday, July 3, 2012
Monday, February 6, 2012	Monday, August 6, 2012
Monday, March 5, 2012	Tuesday, September 4, 2012
Tuesday, April 3, 2012	Monday, October 1, 2012
Monday, May 7, 2012	Monday, November 5, 2012
Monday, June 4, 2012	Monday, December 3, 2012

**DONNÉ À SAINT-ARMAND CE VINGT-NEUVIÈME (29^E) JOUR DU MOIS DE DECEMBRE
DE L'AN DEUX MILLE ONZE.**

**GIVEN AT SAINT-ARMAND THIS TWENTY-NINTH (29TH) DAY OF THE MONTH OF DECEMBER
YEAR TWO THOUSAND AND ELEVEN.**

Jacqueline C. Chisholm
directrice générale et secrétaire-trésorière